



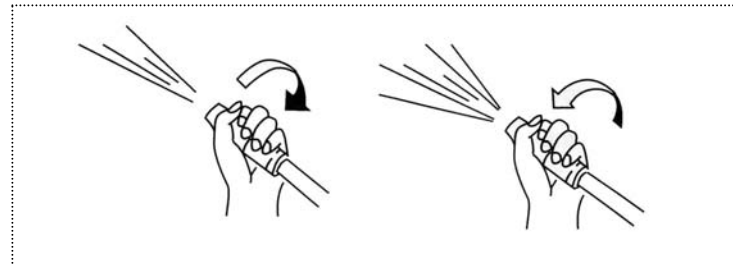
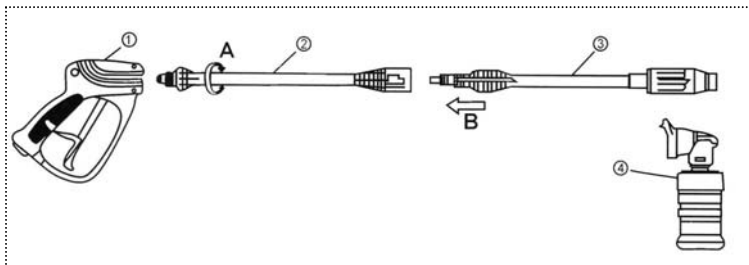
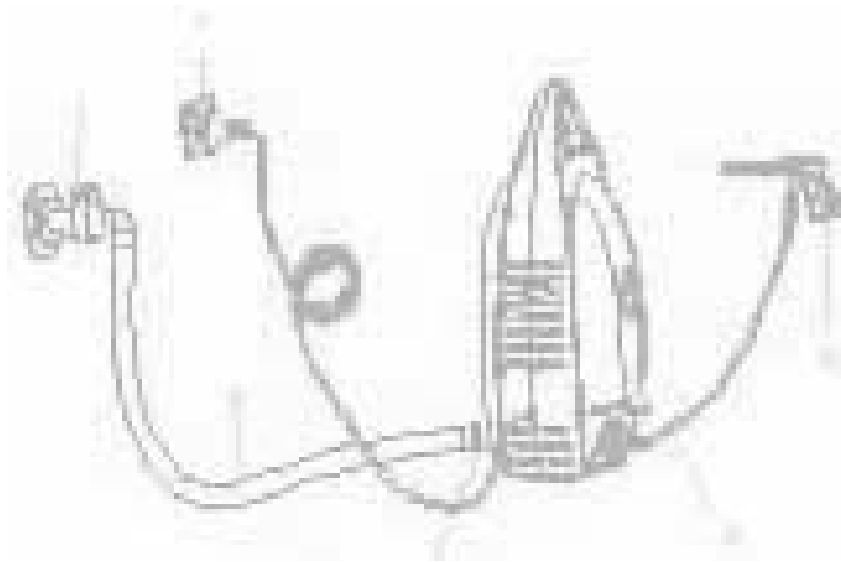
# technic®


## NHP1400-130L1 / NHP1400-130L1-2B

FR	NETTOYEUR HAUTE-PRESSION
NL	HOGEDRUKREINIGER
GB	HIGH-PRESSURE CLEANER
D	HOCHDRUCKREINIGER
I	IDROPULITRICE AD ALTA PRESSIONE
E	LIMPIADOR ALTA PRESIÓN
P	LAVADORA ALTA PRESSÃO
PL	URZĄDZENIE DO CZYSZCZENIA POD WYSOKIM CIŚNIENIEM
H	NAGY NYOMÁSÚ TISZTÍTÓ
CZ	VYSOKOTLAKÝ ČISTICÍ PŘÍSTROJ



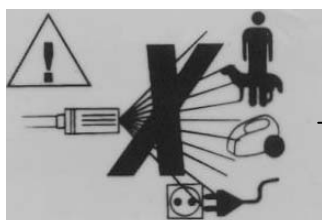
2010



Techniques		Description	
Caractéristiques	Valeurs	N°	Parties
Alimentation	230V~ 50Hz	1	Lance
Puissance	1600 W	2	Sortie d'eau sous pression
Pression Max.	150 bar	3	Poignée pistolet
Débit assigné maximal	6.0 l/min	4	Réservoir pour produit nettoyant
Pression max. alimentation en eau	1.5-6 bar		
Température assignée maximale	60°C	Classe d'isolation	
Pression acoustique	78 dB(A)	Degré de protection	IPX5
Puissance acoustique	91 dB(A)		
Poids	7.5 kgs		



**Portez toujours des lunettes de sécurité, des protections auditives, un masque anti-poussières et des gants de protection.**



Ne pas diriger le jet d'eau vers des équipements sous tension ou vers l'appareil lui-même.  
Ne pas orienter le jet sur des personnes ou des animaux : ceci peut provoquer de graves lésions.


## 1. Emploi

Ce nettoyeur haute pression sert uniquement pour des opérations de lavage. Tout autre emploi, différent de celui indiqué dans ces instructions, peut provoquer des dommages à l'appareil et représenter un sérieux danger pour l'utilisateur. Cet appareil est destiné uniquement à un usage privé et non industriel. Seuls les accessoires fournis avec l'appareil sont autorisés.



**Retirer la fiche de prise de courant avant d'effectuer tout réglage ou entretien.**

## 2. Alimentation

Le symbole pour la double isolation  veut dire que l'outil ne comporte pas de moyen de raccordement à la terre. Il n'est donc pas nécessaire de le brancher à une fiche de prise de courant avec terre.

## 3. Déballage

Vous avez ouvert le carton et trouvé cette notice jointe à la machine. Conservez l'emballage pour le rangement et la notice pour y faire référence ultérieurement. Sortez le nettoyeur haute pression de son sac emballage et vérifiez son état. Si le produit ne vous semble pas correct ou si des éléments sont cassés ou manquants par rapport à la description ci-dessus, contactez votre vendeur. Attention ! Un petit sac anti-humidité peut se trouver dans l'emballage. Ne le laissez pas à la portée des enfants et jetez-le.

## 4. Montage et utilisation de la lance

Enfoncer la lance dans la poignée pistolet. Appliquer une légère pression sur la lance en direction du pistolet et tourner d'environ 15° dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

Relâcher la pression.

Pour le démontage : appliquer une pression dans le même sens que précédemment, tourner dans le sens inverse et retirer la lance.

La poignée pistolet dispose d'un bouton (dispositif de sécurité) qui permet de bloquer la gâchette du pistolet en position fermée. Pendant les pauses de travail et à chaque fois qu'il y a nécessité d'arrêter l'appareil, il est conseillé d'enclencher la sécurité de façon à éviter les ouvertures accidentelles.

L'angle du jet d'eau est réglable par simple rotation de l'extrémité de la lance.

## 5. Installation et raccordement

- Positionner le nettoyeur sur une surface sûre, stable et horizontale. Contrôler que l'interrupteur général est sur « arrêt »
- Brancher le tuyau d'alimentation en eau au raccord d'aspiration. Assembler la lance sur la poignée pistolet comme indiqué précédemment.
- Brancher le tuyau haute-pression au raccord de refoulement
- Ouvrir complètement le robinet d'alimentation en eau.
- Presser la gâchette du pistolet de manière à faire sortir l'air.
- Vérifier qu'il n'y a pas de fuite au niveau des raccords. Contrôler, éventuellement, le serrage et l'état des joints.
- Connecter la fiche de prise de courant. (S'assurer que la source d'alimentation correspond à celle indiquée sur l'étiquette de caractéristiques)

## 6. Mise en marche

- Avant de commencer à travailler, assurez-vous de pouvoir à tout moment arrêter ou débrancher l'appareil.
- Conformément aux normes en vigueur, l'opérateur et les personnes se trouvant dans le rayon d'action de l'appareil doivent s'équiper de moyens de protection individuels : porter des lunettes de protection et des chaussures antidérapantes en caoutchouc. Porter également des protection auditives.
- Toujours garder une position stable et un bon équilibre. Faire attention à l'effet de recul au moment de l'utilisation du pistolet.
- L'alimentation en eau peut se faire avec de l'eau froide ou de l'eau chaude ayant une température ne dépassant pas 40°C
- Mettre l'appareil sous tension en appuyant sur l'interrupteur marche-arrêt situé à l'arrière de l'appareil.
- Tenir fermement la lance et la poignée pistolet à l'aide des deux mains.
- Orienter la lance vers la surface à nettoyer.
- Enlever le dispositif de sécurité et appuyer sur la gâchette du pistolet. Attention au mouvement de recul au moment de l'ouverture.
- Régler le jet selon le besoin.



**Retirer la fiche de prise de courant avant d'effectuer tout réglage ou entretien.**

## 7. Entretien

### **Lubrification**

Le nettoyeur est équipé d'un système de lubrification à circuit fermé. Il n'a donc besoin d'aucune intervention.

### **Contrôle du filtre d'aspiration d'eau**

Inspecter périodiquement le filtre d'aspiration afin d'éviter les engorgements et ne pas compromettre le bon fonctionnement de la pompe. Retirer le filtre.

Nettoyer le filtre à l'eau claire et à l'aide d'une brosse souple si nécessaire. Replacer le filtre et raccorder à nouveau le tuyau d'alimentation en eau.

### **Arrêt prolongé**

En période de gel et lors d'une longue période de stockage (supérieur à 3 mois) il est recommandé de remplir les circuits de l'appareil avec du liquide antigel. De petites pertes au niveau de la pompe sont possibles lors de la remise en service : cet inconvénient disparaîtra après quelques heures de fonctionnement.

## **8. Dépannage**

Si l'appareil ne démarre pas :

- Contrôler que toutes les connexions électriques sont bien effectuées.

Si après ces opérations la panne est imputable à l'appareil, le faire contrôler par le service après vente recommandé.

## **9. Rangement**

Pour le rangement de l'appareil, suivre ces conseils :

- Nettoyer soigneusement tout l'appareil et ses accessoires (voir paragraphe « entretien »)
- Le ranger : hors de la portée des enfants, lieu sec et tempéré, éviter les températures trop hautes ou trop basses.
- Le protéger de la lumière directe.
- Ne pas l'enfermer dans des sacs en nylon car de l'humidité pourrait se former.
- Remettre le nettoyeur dans son emballage d'origine après utilisation.

### **Instructions de sécurité**

- 1 – L'utilisation de cet appareil par des enfants ou des personnes non formées est interdite.
- 2 – Avant toute utilisation s'assurer que les personnes et les animaux sont hors du rayon d'action de l'appareil.
- 3 – Ne pas diriger le jet d'eau vers l'appareil, son câble d'alimentation ou tout autre appareil ou installation électrique, ceci pourrait occasionner des chocs électriques. Ne pas diriger le jet contre vous-même ou d'autres personnes pour nettoyer des vêtements ou des chaussures.
- 4 – Ne pas utiliser l'appareil sous la pluie.
- 5 – Ne pas faire fonctionner l'appareil dans des lieux fermés, peu ventilés et/ou en présence de liquide, poussières, gaz et autres éléments inflammables ou explosifs.
- 6 – Ne pas couvrir l'appareil lors du fonctionnement.
- 7 – Toujours s'assurer que la tension d'alimentation correspond à celle indiquée sur l'étiquette de caractéristiques (230V~50Hz)
- 8 – Le socle de prise de courant doit être protégé par un dispositif à courant différentiel résiduel (DDR) de courant différentiel de fonctionnement assigné n'excédant pas 30 mA.
- 9 – Si un prolongateur est utilisé, la fiche et le socle de prise doivent être étanches. L'utilisation d'un prolongateur non adapté peut être dangereuse.
- 10 – le raccordement au réseau électrique doit être effectué par un électricien qualifié et être conforme à la CEI 364
- 11 – Avant chaque utilisation, contrôler que le câble d'alimentation n'est pas endommagé ou qu'il ne porte pas de signes d'usure. Si le câble est endommagé ou usé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service après vente ou d'une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- 12 – En cas de mauvais fonctionnement, de rupture ou de dégradation d'une partie quelconque de l'appareil (le canon, les flexibles...) mettre l'interrupteur général sur arrêt et rapporter l'appareil au service après vente. Pour assurer la sécurité de l'appareil, n'utiliser que des pièces de rechange en provenance du fabricant ou approuvées par lui.

13 – Toujours débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.

14 – Ne jamais tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil : le saisir par la fiche.

15 – Ne jamais tirer ou soulever l'appareil par son câble.

16 – En cas de coupure de courant, mettre l'interrupteur sur arrêt.

17 – Ne pas chercher à démonter les accessoires quand l'appareil est en fonctionnement.

18 – Ne pas modifier la configuration normale d'emploi de l'appareil en enlevant, ajoutant ou en inversant des composants. La lance et la buse de lavage ne doivent pas être modifiées.

19 – L'opérateur est responsable des dommages causés à autrui par une utilisation inadéquate de l'appareil.

20 – Toujours s'équiper de moyens de protection individuels : lunettes de protection et chaussures antidérapantes en caoutchouc.

21 – Eteindre le moteur, retirer la prise de courant et couper l'arrivée d'eau dans les cas suivants :

- Quand l'appareil n'est pas utilisé ou est laissé sans surveillance,
- Pendant les opérations d'entretien, de nettoyage ou le remplacement d'un accessoire.

22 – Lors de l'utilisation de l'appareil, la température ambiante doit être comprise entre +5°C et +60°C. Ne pas laisser l'appareil exposé à des températures trop basses : le protéger du gel.

23 – L'eau d'alimentation ne doit pas être sale, sableuse ou contenir des produits chimiques corrosifs, afin de ne pas compromettre le bon fonctionnement de l'appareil et la durée de vie de l'appareil. Si un détergent est utilisé, s'assurer que celui-ci n'est pas corrosif. Utiliser uniquement l'agent nettoyant recommandé par le fabricant.

24 – L'alimentation en eau doit être continue : un fonctionnement à vide provoquerait de graves dommages à l'appareil. Ne pas laisser en fonction l'appareil plus de 30 secondes le pistolet fermé : l'eau recyclée augmente de manière importante la température et risque de provoquer des dommages aux joints.

25 – Ne pas orienter le jet sur des personnes ou des animaux : ceci peut provoquer de graves lésions.

26 – Ne pas répandre de substances polluantes, nocives ou toxiques dans la nature.

27 – les tuyaux haute-pression portant des signes d'usure, de coupures ou de pliages anormaux doivent être immédiatement remplacés. Les flexibles, accessoires et raccords de haute-pression sont importants pour la sécurité de l'appareil. N'utiliser que des flexibles, accessoires et raccords de haute-pression recommandés par le fabricant.

28 – Pour votre sécurité et la longévité de l'appareil, n'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

## **WAARSCHUWING**

Lees voor uw eigen veiligheid deze gebruiksaanwijzing goed door alvorens de machine te gebruiken.

## **VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

Volg bij gebruik van de machine altijd de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften en onderstaande aanvullende veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op.

### **AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR HOGEDRUKREINIGERS**

- ⌘ Hogedrukreinigers mogen niet gebruikt worden door kinderen of ongetrainde personen.
- ⌘ Let op: bij het inschakelen van de machine treedt terugslag op door de kracht van het uittredende water.
- ⌘ Gebruik de machine nooit in de buurt van personen, tenzij zij beschermende kleding dragen.
- ⌘ Richt de waterstraal nooit op uzelf of andere personen om kleding of schoeisel schoon te maken. Richt de waterstraal nooit op de machine zelf. Richt de waterstraal nooit op elektrische bedrading of bronnen in verband met gevaar voor elektrische schok.
- ⌘ Indien u een verlengsnoer gebruikt, moet die een waterdichte constructie hebben.

Waarschuwing: onjuiste verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn!

Waarschuwing: hogedrukslangen, koppelingen, enz. zijn belangrijk voor de veiligheid van de machine. Gebruik alleen hogedrukslangen, koppelingen, enz. die door de fabrikant worden aangeraden.

- ⌘ Houd de hogedrukslang aan de machine bevestigd zolang het systeem onder druk staat. Het ontkoppelen van de hogedrukslang terwijl het systeem onder druk staat, is gevaarlijk.
- ⌘ Gebruik geen zuren of ontvlambare vloeistoffen in de machine. Gebruik uitsluitend reinigingsmiddelen met een pH-waarde van 6–8.
- ⌘ Gebruik de machine niet indien de aansluitleiding, beveiligingen of andere belangrijke onderdelen zijn beschadigd.
- ⌘ Gebruik alleen reserve-onderdelen van de fabrikant of goedgekeurd door de fabrikant.
- ⌘ Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoud uitvoert.

### **ELEKTRISCHE VEILIGHEID**

Controleer of de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning overeenkomt met de ter plaatse beschikbare netspanning.

## **BESCHRIJVING**

Uw hogedrukreiniger is ontworpen voor het buitenshuis reinigen van stenen, houten, metalen en kunststof materialen.

### **Monteren van de lans**

- ⌘ Verbind de beide delen van de lans door de bajonet op het sproeistuk in de sluiting van het pistoolstuk te draaien.

Neem voor het monteren of demonteren van de lans altijd eerst de netstekker uit het stopcontact.

### **Aansluiten van de hogedrukslang**

- ⌘ Schroef de wartel aan de hogedrukslang op de aansluiting. Draai de wartel goed vast.

### **Aansluiten op de watertoevoer**

- ⌘ Schroef een op de waterleiding aangesloten tuinslang direct of via een verloopnippel op de aansluiting.

### **Aanwijzingen voor gebruik**

- ⌘ Draai voordat u de machine inschakelt de kraan van de waterleiding geheel open.
  - ⌘ Houd de trekker van de pistoolgreep zo lang vast dat alle lucht uit de slang kan ontsnappen.
  - ⌘ Laat de trekker los zodra het water uit de opening van de sproeikop begint te stromen en schakel de machine in.
  - ⌘ Hanteer de pistoolgreep en beweeg de lans gelijkmatig langs het te reinigen oppervlak.
  - ⌘ Houd de sproeikop zodanig dat de waterstraal optimaal reinigt.
- Het bepalen van de juiste afstand is een kwestie van ervaring.
- ⌘ Draai de kraan van de waterleiding dicht nadat u de machine heeft uitgeschakeld.
  - ⌘ Houd de trekker van de pistoolgreep zo lang vast dat de druk van het systeem af is.

Laat de machine nooit meer dan 2 minuten ongebruikt draaien.

Binnen die tijd kan de temperatuur van het water in het systeem dermate hoog oplopen dat de pomp blijvend beschadigd raakt.

### **In- en uitschakelen**

- ⌘ Om de machine in te schakelen, zet u de aan/uit-schakelaar op 'I'.
- ⌘ Om de machine uit te schakelen, zet u de aan/uit-schakelaar op '0'.

### **REINIGING EN ONDERHOUD**

De machine vergt geen speciaal onderhoud.

- ⌘ Reinig regelmatig de ventilatieopeningen.
- ⌘ Indien de machine langdurig (3 maanden of langer) niet wordt gebruikt of wordt opgeslagen in een onverwarmde ruimte, laat de motor dan vóór stalling wat antivriesmiddel aanzuigen om gevaar voor bevriezing en oxidatie te voorkomen.

### **Reinigen van de sproeikop**

Als tijdens gebruik de waterstraal afneemt of stopt, dient de sproeikop te worden gereinigd.

- ⌘ Zorg dat de machine is uitgeschakeld en de waterleiding is dichtgedraaid.
- ⌘ Neem een dun voorwerp met een scherpe punt (bijv. een naald) en prik de opening in de sproeikop door.

### **TECHNISCHE GEGEVENS**

Netspanning V	230
Netfrequentie Hz	50
Vermogen W	1600
Max. werkdruk bar	150/ew
Waterverbruik l/min	6.0
Max. watertemperatuur °C	60
Gewicht kg	7.5
<b>Lans</b>	<b>1</b>

### **MILIEU**

Als uw machine na verloop van tijd aan vervanging toe is, geef hem dan niet met het huisvuil mee, maar zorg voor een milieuvriendelijke verwerking.



## **WARNING**

Read this manual carefully before using the machine, for your own safety.

## **SAFETY INSTRUCTIONS**

When using the machine, always observe the enclosed safety instructions as well as the additional safety instructions.

### **ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR HIGH-PRESSURE CLEANERS**

- ⌘ High-pressure cleaners must not be used by children or untrained persons.
- ⌘ Attention: when switching on the machine it kicks back by the force of outgoing water.
- ⌘ Never use the machine near human beings, unless they are wearing protective clothing.
- ⌘ Never point the water jet to yourself or others to clean clothing or footwear. Never point the water jet to the machine itself. Never point the water jet to electrical wiring or power outlets because of risk of electric shock.
- ⌘ If you use an extension cord, it must be of a watertight construction.

Warning: using the wrong type of extension cord can be dangerous!

Warning: high-pressure hoses, couplings, etc. are important for the safety of the machine. Only use high-pressure hoses, couplings, etc. which are recommended by the manufacturer.

- ⌘ Keep the high-pressure hose connected to the machine as long as the system is under pressure. Disconnecting the high pressure hose while the system is under pressure is dangerous.
- ⌘ Do not use acids or flammable liquids in the machine. Only use detergents with ph-value of 6-8.
- ⌘ Never use the machine if the connecting line, safety provisions or other important parts have been damaged.
- ⌘ Only use spare parts from the manufacturer or which have been approved by the manufacturer.
- ⌘ Always remove the plug from the socket before carrying out any maintenance.

## **ELECTRICAL SAFETY**

Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

## **DESCRIPTION**

Your high-pressure cleaner has been designed for outdoors cleaning of stone, wood, metal and plastic materials.

### **Mounting the lance**

- ⌘ Connect both parts of the lance by fitting the bayonet on the nozzle in the joint of the pistol.

Before mounting or removing the lance, always remove the plug from the wall socket first.

### **Connecting the high-pressure hose**

- ⌘ Screw the coupling nut to the high-pressure hose on connection (4). Tighten the coupling nut firmly.

### **Connecting to the water supply**

- ⌘ Connect a garden hose which has been connected to the water mains directly or via a reducing nipple to the connection.

### **Instructions for use**

- ⌘ Fully open the tap of the water mains before switching on the machine.
  - ⌘ Hold the trigger of the pistol grip until all air is released from the hose.
  - ⌘ As soon as water starts flowing out of the nozzle, release the trigger and switch on the machine.
  - ⌘ Take hold of the pistol grip and move the lance evenly along the surface to be cleaned.
  - ⌘ Direct the nozzle as required in order to achieve optimal cleaning results.
- Determining the correct distance for the water jet is a matter of experience.
- ⌘ Close the tap of the water mains after having switched off the machine.
  - ⌘ Hold the trigger of the pistol grip until the pressure is off the system.

Never let the machine run idle for more than 2 minutes. Within that period the temperature of the water in the system can become so high that the pump will be damaged beyond repair.

### **Switching on and off**

- ⌘ To switch the machine on, set the on/off switch to 'I'.
- ⌘ To switch the machine off, set the on/off switch to '0'.

## **CLEANING AND MAINTENANCE**

The machine does not require any special maintenance.

- ✘ Regularly clean the ventilation slots.
- ✘ If the machine is not used for a longer period of time (3 months or more) or if it is stored in an unheated area, then let the motor before storage suck some antifreeze to prevent the risk of freezing and oxidation.

### **Cleaning the nozzle**

During use, if the water jet decreases or stops, the nozzle needs to be cleaned.

- ✘ Make sure that the machine is switched off and that the tap of the water mains has been closed.
- ✘ Take hold of a thin pointed object (for example a needle) and prick the opening in the nozzle.

## **TECHNICAL DATA**

Mains voltage V	230
Mains frequency Hz	50
Power input W	1600
Max. operating pressure bar	150/ew
Water consumption l/min	6.0
Max. water temperature °C	60
Weight kg	7.5
<b>Lance</b>	<b>1</b>

## **ENVIRONMENT**

Should your machine need replacement after extended use, do not put it in the domestic waste but dispose of it in an environmentally safe way.

## **WARNUNG**

Lesen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit diese Anleitung gründlich durch, bevor Sie das Elektrowerkzeug benutzen.

## **SICHERHEITSHINWEISE**

Beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges sind die beiliegenden Sicherheitshinweise sowie die zusätzlichen Sicherheitshinweise zu beachten.

## **ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR HOCHDRUCKREINIGER**

- ⌘ Hochdruckreiniger dürfen nicht von Kindern oder untrainierten Personen benutzt werden.
- ⌘ Achtung: beim Einschalten der Maschine tritt durch austretendes Wasser Rückschlag auf.
- ⌘ Benutzen Sie die Maschine nicht in der Nähe von Personen, es sei denn, diese Personen tragen Schutzkleidung.
- ⌘ Richten Sie den Wasserstrahl zwecks Reinigung von Kleidung und Schuhen niemals auf sich selbst oder auf andere Personen.  
Richten Sie den Wasserstrahl niemals auf die Maschine selbst.  
Richten Sie, wegen des Risikos von Elektroschocks, niemals den Wasserstrahl auf elektrische Leitungen oder auf die Stromversorgung.
- ⌘ Falls Sie ein Verlängerungskabel benutzen, muß dieses Kabel wasserdicht konstruiert sein.

Warnung: ungeeignete Verlängerungskabel können gefährlich sein!

Warnung: Hochdruckschläuche, Kupplungen usw. sind wichtig für die Sicherheit der Maschine. Benutzen Sie nur Hochdruckschläuche, Kupplungen usw., die vom Hersteller empfohlen werden.

- ⌘ Lösen Sie den Hochdruckschlauch nicht vom System, solange es unter Druck steht. Lösen des Hochdruckschlauches, während das System unter Druck steht, ist gefährlich.
- ⌘ Benutzen Sie in der Maschine keine Säure oder entflammbare Stoffe. Arbeiten Sie nur mit Reinigungsmitteln mit einem pH-Wert zwischen 6 und 8.
- ⌘ Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn die Stromleitung, Schutzvorrichtungen oder andere wichtige Teile beschädigt sind.
- ⌘ Benutzen Sie nur Ersatzteile des Herstellers oder von ihm zugelassene.
- ⌘ Ziehen Sie immer den Stecker, ehe Sie mit der Wartung anfangen.

## **ELEKTRISCHE SICHERHEIT**

Überprüfen Sie immer, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.

## **GERÄTEBESCHREIBUNG**

Ihr Hochdruckreiniger wurde zum Einsatz im Freien zur Reinigung von Stein, Holz, Metall und Kunststoff entworfen.

### **Montieren der Lanze**

- ⌘ Schieben Sie beide Teile der Lanze ineinander, indem Sie den Bajonettverschluß am Sprühkopf in der Verbindung der Pistole anbringen.

Ziehen Sie vor dem Montieren bzw. Entfernen der Lanze immer den Netzstecker aus der Steckdose.

### **Anschließen des Hochdruckschlauches**

- ⌘ Verschrauben Sie die Überwurfmutter mit dem Hochdruckschlauch auf dem Anschluß. Ziehen Sie die Überwurfmutter fest an.

### **Anschließen an die Wasserleitung**

- ⌘ Verschrauben Sie ein an der Wasserleitung angeschlossene Gartenschlauch direkt oder über einen Reduziernippel mit Anschluß.

### **Hinweise für den Gebrauch**

- ⌘ Drehen Sie den Hahn der Wasserleitung ganz offen, bevor Sie die Maschine einschalten.
- ⌘ Halten Sie den Auslöser des Pistolengriffs solange gedrückt, bis alle Luft aus dem Schlauch vertrieben ist.
- ⌘ Lassen Sie den Auslöser los und schalten Sie die Maschine ein, sobald das Wasser aus dem Sprühkopf strömt.
- ⌘ Halten Sie den Pistolengriff und bewegen Sie die Lanze gleichmäßig entlang der zu reinigenden Oberfläche.
- ⌘ Richten Sie den Sprühkopf so, daß Sie optimale Reinigungsergebnisse erzielen. Die richtige Einstellung des Wasserstrahls ist eine Erfahrungssache.
- ⌘ Schließen Sie den Hahn der Wasserleitung, nachdem Sie die Maschine ausgeschaltet haben.
- ⌘ Halten Sie den Auslöser des Pistolengriffs solange gedrückt, bis der Systemdruck abgelassen ist.

Lassen Sie die Maschine niemals mehr als 2 Minuten unbenutzt laufen. Innerhalb dieser Zeit kann die Temperatur des Wassers im System derart ansteigen, daß die Pumpe beschädigt wird.

#### **Ein- und Ausschalten**

- ⌘ Zum Einschalten der Maschine stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter auf ,I'.
- ⌘ Zum Ausschalten der Maschine stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter auf ,0'.

#### **REINIGUNG UND WARTUNG**

Das Elektrowerkzeug erfordert keine besondere Wartung.

- ⌘ Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze.
- ⌘ Falls das Gerät eine längere Zeit (3 Monate oder länger) nicht verwendet oder an einem nicht beheizten Ort aufbewahrt wird, so sollten Sie den Motor vor der Aufbewahrung etwas Frostschutzmittel ansaugen lassen, damit das Gerät vor Frost und Korrosion geschützt ist.

#### **Reinigen des Sprühkopfes**

Falls während des Gebrauchs der Wasserstrahl nachläßt oder stoppt, ist der Sprühkopf zu reinigen.

- ⌘ Vergewissern Sie sich, daß die Maschine ausgeschaltet und der Wasserhahn geschlossen ist.
- ⌘ Verwenden Sie eine Nadel, um die Öffnung im Sprühkopf aufzustechen.

#### **TECHNISCHE DATEN**

Netzspannung V	230
Netzfrequenz Hz	50
Leistungsaufnahme W	1600
Max. Arbeitsdruck bar	150/ew
Wasserverbrauch l/min	6.0
Max. Wassertemperatur °C	60
Gewicht kg	7.5
<b>Lanze</b>	<b>1</b>

#### **UMWELT**

Werfen Sie Ihr Elektrowerkzeug am Ende der langen Lebensdauer nicht einfach in den Mülleimer, sondern entsorgen Sie es in einer umweltfreundlichen Weise.

## **AVVERTENZA**

Per la vostra incolumità, si consiglia di leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare la macchina.

## **ISTRUZIONI DI SICUREZZA**

Nell'utilizzare la macchina, osservare sempre le istruzioni di sicurezza in allegato, nonché le misure di sicurezza ulteriori.

## **ULTERIORI MISURE DI SICUREZZA PER IDROPULTRICI AD ALTA PRESSIONE**

- ⌘ Non lasciare l'idropultrice ad alta pressione in mano a bambini o persone inesperte.
- ⌘ **Attenzione:** al momento dell'accensione della macchina, si può essere sobbalzati all'indietro a causa della forza dell'acqua in uscita.
- ⌘ Non utilizzare mai la macchina in prossimità di altre persone, a meno che non indossino anch'esse il particolare abbigliamento protettivo.
- ⌘ Non dirigere mai il getto d'acqua verso se stessi o verso altre persone per pulire abiti o scarpe. Non dirigere mai il getto d'acqua verso la macchina stessa. Non dirigere mai il getto d'acqua in prossimità di cavi o prese elettriche che potrebbero trasmettere scosse elettriche.
- ⌘ Se si utilizza una prolunga, deve essere di tipo impermeabile.

Avvertenza: è pericoloso utilizzare prolunghine non adatte!

Avvertenza: i tubi ad alta pressione, i giunti ecc. Sono componenti molto importanti per la sicurezza della macchina. Utilizzare soltanto tubi ad alta pressione, giunti ecc. del tipo consigliato dal costruttore.

- ⌘ Lasciare il tubo ad alta pressione collegato alla macchina per tutto il tempo che il sistema è sotto pressione. È pericoloso scollegare il tubo ad alta pressione mentre il sistema è ancora sotto pressione.
- ⌘ Non utilizzare acidi o liquidi infiammabili sulla macchina. Utilizzare solo detersivi a pH 6-8.
- ⌘ Non utilizzare mai la macchina se il filo di collegamento, i componenti di sicurezza o altri componenti importanti della macchina sono stati danneggiati.
- ⌘ Utilizzare solo parti di ricambio fabbricate dal produttore o che sono state da lui espressamente approvate.
- ⌘ Staccare sempre la spina dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione.

## **NORME DI SICUREZZA ELETTRICA**

Controllare sempre che l'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta delle caratteristiche.

## **DESCRIZIONE**

La vostra idropultrice ad alta pressione è stata appositamente progettata per la pulizia in ambienti esterni di materiali di pietra, legno, metallo e plastica.

### **Montaggio della lancia**

- ⌘ Collegare entrambe le parti della lancia inserendo la baionetta sull'ugello nel raccordo della pistola.

Prima di montare o di rimuovere la lancia, estrarre sempre la spina dalla presa dall'alimentazione.

### **Collegamento del tubo ad alta pressione**

- ⌘ Avvitare il dado d'accoppiamento al tubo ad alta pressione sul raccordo. Serrare bene il dado.

### **Collegamento dell'alimentazione acqua**

- ⌘ Collegare al raccordo un tubo per innaffiare collegato direttamente o tramite un nipplo di riduzione alla rete di alimentazione acqua.

## **Istruzioni per l'uso**

- ⌘ Aprire completamente il rubinetto dell'acqua prima di accendere la macchina.
- ⌘ Tenere il trigger dell'impugnatura a pistola finché non sarà fuoriuscita dal tubo tutta l'aria.
- ⌘ Non appena l'acqua comincia a fuoriuscire dall'ugello, rilasciare il trigger e accendere la macchina.
- ⌘ Tenere l'impugnatura a pistola e muovere la lancia uniformemente lungo la superficie da pulire.
- ⌘ Dirigere l'ugello in modo da ottenere una pulizia ottimale. La determinazione della corretta distanza del getto di acqua è una questione di esperienza.
- ⌘ Chiudere il rubinetto dell'acqua dopo aver spento la macchina.
- ⌘ Tenere il trigger dell'impugnatura a pistola fino a quando il sistema non sarà più sotto pressione.

Non lasciare mai che la macchina vada a vuoto, senza essere accesa, per più di 2 minuti. In questo periodo infatti la temperatura dell'acqua contenuta nel sistema potrebbe alzarsi talmente tanto da compromettere seriamente la pompa al punto di non poterla più riparare.

### **Accensione e spegnimento**

- ⌘ Per accendere l'utensile, impostare l'interruttore di on/off su 'I'.
- ⌘ Per spegnere l'utensile, impostare l'interruttore di on/off su '0'.

### **PULIZIA E MANUTENZIONE**

La macchina non richiede operazioni di manutenzione particolari.

- ⌘ Pulire regolarmente le griglie di ventilazione.
- ⌘ Se la macchina non viene utilizzata per un lungo periodo (3 mesi o più), oppure se viene immagazzinata in un locale non riscaldato, prima di metterla a riposo far aspirare al motore un po' di antigelo per evitare il rischio di congelamento e ossidazione.

### **DATI TECNICI**

Tensione di rete V	230
Frequenza di rete Hz	50
Potenza assorbita W	1600
Pressione di esercizio max. bar	150/ew
Consumo acqua l/min	6.0
Temperatura acqua max. °C	60
Peso kg	7.5
<b>Lancia</b>	<b>1</b>

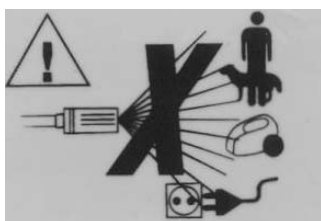
### **AMBIENTE**

Ove la macchina, in seguito ad uso prolungato, dovesse essere sostituita, non gettarla tra i rifiuti domestici, ma liberarsene in modo rispettoso per l'ambiente.

Datos Técnicos		Descripción	
Características	Valeurs	N°	Parties
Alimentación	<b>230V~ 50Hz</b>	<b>1</b>	Pulverizador
Potencia	<b>1600 W</b>	<b>2</b>	Salida de agua bajo presión
Presión máxima	<b>150 bar</b>	<b>3</b>	Mango de la pistola
Máximo débito asignado	<b>6.0 l/min</b>	<b>4</b>	Recipiente para producto de limpieza
Presión máxima de alimentación de agua	<b>1.5-6 bar</b>		
Máxima temperatura asignada	<b>60°C</b>	Clase de aislamiento	
Presión acústica	<b>78 dB(A)</b>	Grados de protección	IPX5
Potencia acústica	<b>91 dB(A)</b>		
Peso	<b>7.5 kgs</b>		



**Utilice gafas de seguridad, protecciones auditivas, máscara anti-polvo y guantes de protección.**




## 1. Utilización

Este limpiador alta presión debe ser utilizado únicamente para operaciones de lavado. Todo otro empleo, diferente del indicado en las instrucciones, puede provocar daños al aparato y representar un serio riesgo para el utilizador. Este aparato está destinado al uso privado y no industrial. Conserve cuidadosamente y guarde a mano estas instrucciones, de manera a poder consultarlas en caso de necesidad.



**Retirar el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier ajuste o mantenimiento.**

## 2. Alimentación

Le symbole pour la double isolation  veut dire que l'outil ne comporte pas de moyen de raccordement à la terre. Il n'est donc pas nécessaire de le brancher à une fiche de prise de courant avec terre.

## 3. Desembalaje

Luego de haber retirado el embalaje :

- Verificar que el aparato esté completo (ver párrafo « contenido del embalaje »)
- Asegurarse de que el aparato y sus accesorios están en buen estado.
- No dejar elementos del embalaje (bolsas de plástico, elementos en poliestireno expandido, grapas, etc.) al alcance de los niños ya que éstos elementos representan un riesgo potencial.
- Conservar el embalaje y sus elementos en un lugar seguro : tirar el embalaje a la basura y si es posible reutilizarlo.

#### 4. Montaje y utilización del pulverizador

Introducir el pulverizador en el mango de la pistola. Realizar una ligera presión sobre el pulverizador en dirección a la pistola y girar alrededor de 15° en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope.

Para el desmontaje : realizar una ligera presión en el mismo sentido que precedentemente, girar en el sentido inverso y retirar el pulverizador.

El mango de la pistola dispone de un botón (dispositivo de seguridad) que permite bloquear el disparador de la pistola en posición cerrada. Durante las pausas de trabajo y cada vez que exista la necesidad de apagar el aparato, se aconseja accionar este botón de seguridad para evitar aberturas accidentales. El ángulo del chorro de agua se ajusta por la simple rotación del extremo del pulverizador.

#### 5. Instalación y empalme

- Ubicar el limpiador sobre una superficie segura, estable y horizontal. Controlar que el interruptor general esté apagado.
- Conectar el tubo de alimentación de agua al empalme de aspiración. Introducir el pulverizador en el mango de la pistola como se ha indicado precedentemente.
- Conectar el tubo de alta presión al empalme de descarga.
- Abrir completamente el grifo de alimentación de agua.
- Presionar el gatillo de la pistola para hacer salir el agua.
- Verificar que no existan pérdidas en los empalmes. Controlar, eventualmente, la presión y el estado de las juntas.
- Conectar la ficha de la toma de corriente. (Asegurarse de que la fuente de alimentación corresponda a la indicada en la etiqueta de características técnicas)

#### 6. Puesta en funcionamiento

- Antes de comenzar a trabajar, asegúrese de poder en todo momento, apagar o desconectar el aparato.
- Conforme a las normas en vigor, el operador y/o las personas que se encuentren en el radio de acción del aparato deben equiparse de medios de protección individuales : gafas de protección y zapatos antideslizantes en caucho. Usar igualmente protecciones auditivas.
- Mantener siempre una posición estable y un buen equilibrio. Prestar atención al efecto de retroceso al utilizar la pistola.
- La alimentación de agua puede ser con agua fría o caliente cuya temperatura no sobrepase 40° C.
- Poner el aparato en funcionamiento presionando el interruptor de encendido-apagado ubicado en la parte trasera del aparato.
- Sostener firmemente el pulverizador y la pistola con las dos manos.
- Dirigir el pulverizador hacia la superficie a limpiar.
- Levantar el dispositivo de seguridad y presionar el gatillo de la pistola. Atención al movimiento de retroceso en el momento de la abertura.
- Ajustar el chorro según necesidad.



**Retirar el enchufe de la toma de corriente antes de realizar cualquier ajuste o mantenimiento.**

#### 7. Mantenimiento

##### Lubricación

El limpiador está equipado de un sistema de lubricación a circuito cerrado. No hay necesidad de ninguna intervención.

##### Control del filtro de aspiración de agua

Verificar periódicamente el filtro de aspiración de agua a fin de evitar atascos y no comprometer



el buen funcionamiento de la bomba. Retirar el filtro. Limpiar el filtro con agua y con la ayuda de un cepillo suave si es necesario. Reubicar el filtro y empalmar el tubo de alimentación de agua.

### **Apagado prolongado**

En período de helada o de desuso prolongado (superior a 3 meses) se recomienda llenar los circuitos del aparato con un líquido anticongelante. Al momento de la puesta en uso nuevamente es posible que se produzcan pequeñas pérdidas: este inconveniente desaparecerá luego de algunas horas de funcionamiento.

## **8. Reparación**

Si el aparato no enciende:

- Controlar que todas las conexiones eléctricas hayan sido bien efectuadas.

Si luego de estas operaciones la avería se encuentra en el aparato, hacerlo controlar por el servicio post venta recomendado.

## **9. Guardado**

Para el guardado del aparato, seguir los siguientes consejos:

- Limpiar cuidadosamente todo el aparato y sus accesorios (ver párrafo « mantenimiento »)
- Guardarlo fuera del alcance de los niños, en un lugar seco y templado, evitar las temperaturas muy altas o muy bajas.
- Protegerlo de la luz directa.
- No lo guarde cerrado en una bolsa de nylon ya que puede formarse humedad.
- Poner el limpiador en su embalaje de origen luego de su utilización.

### **Instrucciones de seguridad**

- 1 – La utilización de este aparato por niños o por personas no capacitadas está prohibida.
- 2 – Antes de toda utilización asegurarse de que no se encuentren personas ni animales en el radio de acción del aparato.
- 3 – No dirigir el chorro de agua hacia el aparato, su cable de alimentación o todo otro aparato o instalación eléctrica, éste podría ocasionar descargas eléctricas. No dirigir el chorro contra usted mismo o hacia otras personas para limpiar vestimentas o calzado.
- 4 – No utilizar el aparato bajo la lluvia.
- 5 – No hacer funcionar el aparato en sitios cerrados, poco ventilados y/o con presencia de líquido, polvo, gas u otros elementos inflamables o explosivos.
- 6 – No cubrir el aparato cuando esté en funcionamiento.
- 7 – Asegurarse siempre de que la tensión de alimentación corresponde a la indicada en la etiqueta de características técnicas (230V~50Hz)
- 8 – El zócalo de toma de corriente debe estar protegido por un dispositivo de corriente diferencial residual (DDR) que no exceda 30 mA.
- 9 – Si una prolongación es utilizada, la ficha y el zócalo de la toma deben ser cubiertas. La utilización de una prolongación no adaptada puede ser peligrosa.
- 10 – El empalme a una red eléctrica debe ser efectuado por un electricista calificado y debe ser conforme a la norma CEI 364.
- 11 – Antes de cada utilización, controlar que el cable de alimentación no esté dañado o presente signos de deterioro. Si el cable está dañado o deteriorado, debe ser reemplazado por el fabricante o su servicio post venta o una persona de calificación similar a fin de evitar un accidente.
- 12 – En caso de mal funcionamiento, de rotura o de degradación de cualquier parte del aparato (tubo, flexibles...) apagar el interruptor general y llevar el aparato al servicio post venta. Para asegurar la seguridad del aparato, utilizar solo piezas de recambio provenientes del fabricante o aprobadas por éste.
- 13 – Desconectar siempre el aparato cuando no es utilizado.
- 14 – Nunca tirar del cable de alimentación para desconectar el aparato: cogerlo por la ficha.
- 15 – Nunca tirar o levantar el aparato por el cable.
- 16 – En caso de corte de corriente, apagar el interruptor.
- 17 – No desmontar los accesorios cuando el aparato esté en funcionamiento.
- 18 – No modificar la configuración normal de empleo del aparato levantando, agregando o invirtiendo los componentes. El pulverizador y el tubo de lavado no deben ser modificados.

19 – El operador es responsable de los daños causados a terceros por una inadecuada utilización del aparato.

20 – Equiparse siempre de protecciones individuales : gafas de protección y calzado antideslizante en caucho.

21 – Apagar el motor, retirar de la toma de corriente y cortar la llegada de agua en los siguientes casos :

- Cuando el aparato no es utilizado o se deja sin vigilancia,
- Durante las operaciones de mantenimiento, de limpieza o de reemplazo de un accesorio.

22 – Al utilizar el aparato, la temperatura ambiente debe estar comprendida entre +5°C et +60°C. No exponga el aparato a bajas temperaturas: protegerlo de la helada.

23 – El agua de alimentación no debe estar sucia, arenosa o contener productos químicos corrosivos, a fin de no comprometer el buen funcionamiento del aparato y la vida útil del mismo. Si se usa un detergente, asegurarse de que no sea corrosivo. Utilizar únicamente el agente limpiador recomendado por el fabricante.


24 – La alimentación de agua debe ser continua: el funcionamiento al vacío puede provocar graves daños al aparato. No dejar el aparato en funcionamiento más de 30 segundos con la pistola cerrada : el agua reciclada aumenta de manera importante la temperatura y puede provocar daños en las juntas.

25 – No dirigir el chorro de agua sobre personas o animales : este puede provocar graves lesiones.

26 – No dispersar sustancias contaminantes, nocivas o tóxicas en el medio ambiente.

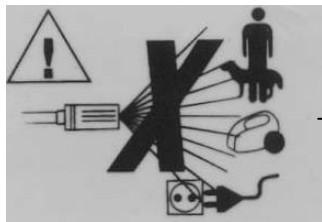
27 – Los tubos alta presión que presenten signos de desgaste, cortes o pliegues anormales deben ser reemplazados inmediatamente. Los flexibles, accesorios y empalmes de alta presión son importantes para la seguridad del aparato. No utilizar flexibles, accesorios y empalmes de alta presión no recomendados por el fabricante.

28 – Por su seguridad y la longevidad del aparato, utilice solo piezas de recambio de origen

Características técnicas		Descrição	
Características	Valores	Nº	Parties
Tensão de Alimentação	230V~ 50Hz	1	Lança
Potência	1600 W	2	Saída de água sob pressão
Pressão máxima	150 bar	3	Punho pistola
Débito máximo	6.0 l/min	4	Reservatório para detergente
Pressão max. Alimentação de água	1.5-6 bar		
Temperatura máxima	60°C	Classe de isolamento	
Pressão acústica	78 dB(A)	Grau de protecção	IPX5
Potência acústica	91 dB(A)		
Peso	7.5 kgs		



**Use sempre os óculos de segurança, a máscara anti-poeiras, protecções auditivas e luvas de protecção.**



Nunca aponte o jacto de água contra o aparelho, o cabo de alimentação ou outro qualquer aparelho eléctrico ou instalação eléctrica, isto poderia causar choques eléctricos.


## 1. Utilização

Esta lavadora de alta pressão deve ser usada unicamente para as operações de lavagem. Toda e qualquer utilização diferente da indicada, pode provocar danos ao aparelho e representar um sério perigo para o utilizador. Este aparelho está destinado unicamente para o uso doméstico, privado e não industrial.



**Antes de cada controle ou limpeza, ponha o interruptor em posição desligado e desligue a ficha.**

## 2. Alimentação

O símbolo para o duplo isolamento  quer dizer que o aparelho não tem ligação à terra porque não precisa dela.

## 3. Desembalar

Depois de proceder ao abrir da embalagem :

- Verifique que o aparelho está completo (Ver “Conteúdo da embalagem”)
- Assegure-se que o aparelho e os seus acessórios estão em bom estado
- Não deixe os elementos de embalagem perto de crianças porque podem representar um potencial perigo.
- Conserve a embalagem e os seus elementos num sítio seguro.

#### 4. Montagem e utilização da lança

Ligue a lança ao punho pistola. Faça uma ligeira pressão na lança em direcção da pistola e vire 15° no sentido dos ponteiros do relógio até ao fim. Relaxe a pressão.

Para desmontar: aplique uma pressão no mesmo sentido que antes, vire no sentido inverso e retire a lança.

O punho pistola dispõe de um botão (segurança) que permite bloquear na posição fechado.

Durante as pausas de trabalho e de cada vez que haja necessidade de parar o aparelho, é aconselhável desliga-lo para evitar acidentes.

O angulo do jacto de água é regulável por uma simples rotação da extremidade da lança.

#### 5. Instalação e ligação

- Posicionar a lavadora numa superfície segura, estável, seca e horizontal. Verifique que o interruptor está desligado.
- Ligue a mangueira de alimentação de água ao racord de entrada. Ligue a lança ao punho pistola como indicado anteriormente.
- Ligue a mangueira de alimentação de água ao racord de ligação.
- Abra completamente a torneira de água.
- Pressione o gatilho da pistola de maneira a fazer sair o ar.
- Verifique que não há fugas ao nível das ligações, controle, eventualmente o aperto das ligações, juntas,...
- Ligue a ficha de corrente. Assegure-se que a fonte de alimentação corresponde ao indicado na etiqueta de características.

#### 6. Colocar em funcionamento

- Antes de começar a trabalhar, verifique se pode a qualquer momento para ou desligar o aparelho.
- Conforme as normas em vigor, o operador e as pessoas que se encontrem no raio de alcance deste aparelho devem estar equipadas de meios de protecção individuais: óculos de protecção e sapatos antiderrapantes. Protecções auditivas.
- Tenha sempre uma posição estável e equilibrada. Tome atenção ao efeito de recuo no momento de utilizar a pistola.
- A temperatura da água não deve ultrapassar os 40°.
- Ligue o aparelho no botão situado na traseira do aparelho.
- Tenha a lança bem segura com a ajuda das duas mãos.
- Oriente a lança contra a superfície a lavar.
- Retire o dispositivo de segurança e pressione o gatilho. Atenção ao recuo no momento de ligar.
- Regule o jacto conforme as necessidades.



**Antes de cada controle ou limpeza, ponha o interruptor em posição desligado e desligue a ficha.**

#### 7. Limpeza/Manutenção

## **Lubrificação**

A lavadora está equipada dum sistema de lubrificação em circuito fechado. Não precisa de nenhuma intervenção.

## **Contrôle do filtro de aspiração de água**

Inspeccione periodicamente o filtro de aspiração afim de evitar os estrangulamentos e não comprometer o bom funcionamento da bomba. Retire o filtro. Lave-o em água limpa com a ajuda de uma escova suave se necessário. Recoloque o filtro e ligue-o de novo à mangueira.

## **Paragem prolongada**

Em periodo de neve/gelo ou durante um longo periodo de paragem (superior a 3 meses) é recomendável que cubra o aparelho com um liquido antigelo/lubrificant

## **8. Arranque**

Se o aparelho não arranca:

- Verifique que todas as ligações eléctricas estão bem.

Se após estas operações o motor não arranca , deverá leva-lo ao serviço pós venda.

## **9. Arrumação**

Para a arrumação do aparelho, siga estes concelhos :

- Lave cuidadosamente todo o aparelho e seus acessórios
- Guarde-o longe de crianças, num local seco e temperado, evite as temperaturas demasiado altas ou baixas.
- Proteja-o da luz directa.
- Não o guarde em sacos de nylon pois a humidade poderá formar-se.

Coloque a lavadora na sua embalagem de origem após a utilização.

## **Instruções de segurança**

- 1 – A utilização deste aparelho pelas crianças ou outras pessoas não informadas é proibida.
- 2 – Antes de qualquer utilização assegure-se que pessoas e animais estão fora do raio de acção do aparelho.
- 3 – Nunca aponte o jacto de agua contra o aparelho, o cabo de alimentação ou outro qualquer aparelho eléctrico ou instalação eléctrica, isto poderia causar choques eléctricos. Nunca aponte o jacto de água contra si ou outras pessoas corre o risco de lesões graves.
- 4 – Não utilize o aparelho à chuva
- 5 – Não utilize o aparelho em instalações fechadas, pouco ventiladas e/ou na presença de líquidos, pós, gaz ou outros elementos inflamáveis ou explosivos.
- 6 – Não tapar o aparelho enquanto funciona.
- 7 – Assegure-se sempre que a tensão de alimentação corresponde à indicada na etiqueta de características (230V50~Hz)
- 8 – A tomada de corrente deve estar protegida por um diferencial residual (DDR) que assinale que a corrente não excede 30 A.
- 9 – Se utilizar uma extensão, a ficha e a tomada devem ser estanques. A utilização de uma extensão não adaptada pode ser perigoso.
- 10 – A ligação à corrente eléctrica deve ser efectuada por um electricista qualificado e ser conforme com a CEI364.
- 11 – Antes de cada utilização, verifique se o cabo de alimentação está bom se não tem sinais de estar maltratado. Se este não estiver em muito bom estado deverá ser substituído para não se correr o risco de acontecer algum choque eléctrico.
- 12 – Em caso de mau funcionamento, de ruptura ou degradação de uma qualquer parte do aparelho, pare o aparelho e leve-o imediatamente ao serviço pós venda. Para assegurar a segurança do aparelho, não utilize que peças de substituição do fabricante ou aprovadas por este.
- 13 – Desligue o aparelho da tomada quando deixar deo utilizar.
- 14 – Não o desligue pelo cabo, mas sim pela ficha.
- 15 – Não puxe ou use o aparelho pelo cabo.
- 16 – Em caso de falta de luz ponha o interruptor em Stop.
- 17 – Não desmonte os acessórios com o aparelho ligado.

18 – Não modifique a configuração normal de uso do aparelho, juntando ou invertendo componentes. A lança e o depósito não devem ser modificados.

19 – O utilizador é responsável pelos prejuízos causados a terceiros por uso inadequado do aparelho.

20 – Equipe-se sempre de meios de protecção individuais: óculos de protecção e sapatos antiderrapantes em borracha, por exemplo.

21 – Parar o motor, retirar a ficha da corrente e cortar o fluxo de água nos seguintes casos:

- Quando o aparelho não está a ser utilizado ou deixado sem vigilância,
- Durante as operações de limpeza, reparação ou manutenção ou substituição de um qualquer acessório.

22 – Em redor do aparelho em funcionamento, a temperatura ambiente deve de estar entre +5°C e 60°C. Não deixe o aparelho exposto a temperaturas demasiado baixas: proteja-o do gelo.

23 – A água de alimentação deve ser limpa, doce e sem químicos corrosivos, a bem de não comprometer o bom funcionamento do aparelho e o seu tempo de vida. Se um detergente for utilizado, assegure-se de que este não é corrosivo. Utilize unicamente o detergente recomendado pelo fabricante.

24 – A alimentação da água deve ser contínua : um funcionamento em vazio provocará graves danos no aparelho. Não deixe a funcionar o aparelho mais de 30 segundos com a pistola fechada: a água aumentará de maneira considerável a temperatura e o risco de provocar danos no aparelho.

25 – Não aponte o jacto para pessoas ou animais pois corre o risco de provocar lesões graves.

26 – Não envie substâncias poluentes, nocivas ou tóxicas directamente para a natureza.

27 – As mangueiras de alta pressão que tenham qualquer dano ou mau aspecto devem ser imediatamente substituídas por outra recomendada pelo fabricante.

28 – Para sua segurança e longevidade do aparelho, não utilize que peças de substituição de origem.

## **OSTRZEŻENIE**

Dla własnego bezpieczeństwa, przed rozpoczęciem użytkowania maszyny przeczytaj uważnie tę instrukcję.

## **INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA**

W czasie użytkowania maszyny, przestrzegaj zawsze załączonych instrukcji bezpieczeństwa, jak również innych odnośnych instrukcji BHP.

## **DODATKOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DLA URZĄDZEŃ CZYSZCZĄCYCH POD WYSOKIM CIŚNIENIEM**

- ⊗ Wysokociśnieniowe urządzenia czyszczące nie mogą być używane przez dzieci lub osoby nie doświadczone.
- ⊗ Uwaga: przy włączeniu urządzenia występuje odrzut spowodowany wylatującą wodą.
- ⊗ Nigdy nie używaj maszyny w pobliżu istot ludzkich, chyba że noszą ubranie ochronne.
- ⊗ Nigdy nie kieruj strumienia wody na siebie lub innych, aby wyczyścić buty lub ubranie.
- ⊗ Nigdy nie kieruj strumienia wody na samą maszynę. Nigdy nie kieruj strumienia wody na kable lub gniazdka elektryczne, gdyż może to spowodować porażenie prądem.
- ⊗ Jeżeli używasz przedłużacza, musi on być wodoodporny.

Ostrzeżenie: używanie niewłaściwego przedłużacza może być niebezpieczne!

Ostrzeżenie: węże wysokiego ciśnienia, łączniki itp. są ważnymi częściami dla bezpieczeństwa maszyny. Węże wysokiego ciśnienia, łączniki itp. Należy używać tylko zalecane przez producenta.

- ⊗ Wąż wysokiego ciśnienia powinien być podłączony do urządzenia tak długo jak jest ono pod ciśnieniem. Odłączanie węża wysokiego ciśnienia podczas gdy maszyna jest pod ciśnieniem jest niebezpieczne.
- ⊗ Nie używaj w maszynie kwasów lub płynów łatwopalnych. Wolno używać tylko detergenty o wartości pH 6-8.
- ⊗ Nigdy nie używaj maszyny gdy kabel zasilania, urządzenia zabezpieczające lub inne ważne części są uszkodzone.
- ⊗ Używaj tylko części zamienne od producenta lub przez niego zatwierdzone.
- ⊗ Zawsze należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka podczas wykonywania jakichkolwiek prac obsługowych.

## **BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE**

Należy zawsze sprawdzać, czy istniejące napięcie zasilania odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej maszyny.

## **OPIS**

Urządzenie to zostało zaprojektowane do użycia na zewnątrz w celu czyszczenia kamienia, drewna, metalu i materiałów plastikowych.

## **Montaż lancy**

- ⊗ Podłączyć obie części lancy umieszczając bagnet na dyszy w miejscu złączenia z pistoletem.

Przed zamontowaniem lub wyjęciem lancy zawsze najpierw należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

## **Podłączenie węża wysokociśnieniowego**

- ⊗ Wkręcić nakrętkę łączną na węży wysokociśnieniowym w miejscu połączenia . Nakrętkę mocno dokręcić.

## **Podłączenie do źródła wody**

- ⊗ Po podłączeniu węża ogrodowego do źródła wody połączyć go z urządzeniem bezpośrednio lub przez redukcyjną złączkę wkrętną.

## **Instrukcje użytkowania**

- ⊗ Przed włączeniem urządzenia całkowicie odkręcić kurek źródła wody.
- ⊗ Przytrzymać spust uchwytu pistoletowego aż całe powietrze z węża zostanie usunięte.
- ⊗ Kiedy woda zacznie wypływać z dyszy, zwolnić spust i włączyć urządzenie.
- ⊗ Trzymać uchwyt pistoletowy i równomiernie poruszać lancą wzdłuż czyszczonej powierzchni.
- ⊗ Skierować dyszę tak, aby otrzymać optymalny rezultat działania. Określenie odpowiedniej odległości dla strumienia wody jest kwestią doświadczenia nabytego podczas eksploatacji urządzenia.
- ⊗ Po wyłączeniu urządzenia odciąć dopływ wody.
- ⊗ Przytrzymać spust uchwytu pistoletowego aż do usunięcia ciśnienia z systemu.

Urządzenie nie może pracować w trybie jałowym dłużej niż 2 minuty.

Po upływie tego czasu temperatura wody w systemie może wzrosnąć do takiego stopnia, że nastąpi nienaprawialne uszkodzenie pompy.

## **Włączanie i wyłączanie**

- ⊗ Aby włączyć maszynę, ustaw przełącznik wł/wył (on/off) w pozycji 'I'.
- ⊗ Aby wyłączyć maszynę, ustaw przełącznik wł/wył (on/off) w pozycji '0'.

## **CZYSZCZENIE I KONSERWACJA**

Maszyna nie wymaga wykonywania żadnych specjalnych czynności konserwacyjnych.

- ⌘ Należy regularnie czyścić szczeliny wentylacyjne.
- ⌘ Jeżeli urządzenie nie jest wykorzystywane przez dłuższy okres czasu (3 miesiące lub dłużej) lub jeżeli jest przechowywane w nieogrzewanym pomieszczeniu, wówczas należy zassać do silnika płyn przeciw zamarzaniu by wyeliminować ryzyko zamarzania i utleniania.

### **Czyszczenie dyszy**

Jeśli, podczas użytkowania, strumień wody zmniejsza się lub ustaje, należy wyczyścić dyszę.

- ⌘ Sprawdzić, czy urządzenie zostało wyłączone i czy dopływ wody został odcięty.
- ⌘ Przy pomocy ostro zakończzonego przedmiotu (na przykład igły) przekłuć otwór w dyszy.

## **DANE TECHNICZNE**

Napięcie sieci V	230
Częstotliwość sieci Hz	50
Pobór mocy W	1600
Maksymalne ciśnienie robocze bar	150/ew
Zużycie wody l/min	6.0
Maksymalna temperatura wody °C	60
Ciężar kg	7.5
Lanca	1

## **OCHRONA ŚRODOWISKA**

Jeśli, po długotrwałym okresie eksploatacji, Twoja maszyna będzie wymagać wymiany to nie wyrzucaj jej wraz z normalnymi odpadami komunalnymi, lecz usuń w sposób zgodny z zasadami ochrony Środowiska.



## **FIGYELEM**

A biztonság érdekében a gép használata előtt a kezelési utasítást el kell olvasni.

## **BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK**

A gép használatánál be kell tartani az itt felsorolt és az egyéb érvényes biztonsági előírásokat.

### **PÓTLÓLAGOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK NAGY NYOMÁSÚ TISZTÍTÓKHOZ**

- ✗ A nagy nyomású tisztítókat gyermekek vagy képzetlen személyek nem használhatják.
- ✗ Figyelem: a gép bekapcsoláskor a kimenő víz erejénél fogva visszarúg.
- ✗ Soha ne használjuk a gépet emberek közelében, hacsak nem viselnek védőöltözetet.
- ✗ Soha ne irányítsuk a vízsugarat magunkra vagy másokra ruha- vagy cipőtisztítás céljából. Soha ne irányítsuk a vízsugarat magára a berendezésre. Az áramütés veszélye miatt soha ne irányítsuk a vízsugarat elektromos vezetékekre vagy konnektorokra.
- ✗ Ha hosszabbító kábelra van szükségünk, csak vízálló kivitel használhatunk.

Figyelem: a nem megfelelő típusú hosszabbító használata veszélyes lehet!

Figyelem: a berendezés biztonsága szempontjából fontos nagy nyomású tömlők, csatlakozók stb. megléte. Csak a gyártó által javasolt nagy nyomású tömlőket, csatlakozókat stb. Használjuk

- ✗ Amíg a rendszer nyomás alatt van, hagyjuk a berendezést a nagy nyomású tömlővel összekapcsolva. Veszélyes lenne nyomás alatt lévő rendszerről lecsatlakoztatni a nagy nyomású tömlőt.
- ✗ Soha ne használjunk a gépben savakat vagy gyúlékony folyadékokat. Kizárólag 6-8 pH értékű tisztítószereket alkalmazzunk.
- ✗ Soha ne használjuk a gépet olyan csatlakozó vezetékkel, biztonsági tartozékokkal vagy más fontos alkatrészekkel, amelyek korábban megsérültek.
- ✗ Csak a gyártótól származó vagy a gyártó által jóváhagyott alkatrészeket használjunk.
- ✗ Karbantartás előtt mindig húzzuk ki a dugót a csatlakozóból.

### **ELEKTROMOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK**

Ügyeljünk arra, hogy a tápfeszültség feleljen meg a gyári táblán adott értéknek.

## **LEÍRÁS**

Nagy nyomású tisztítónk kő, fa, fém és műanyagok szabadtéri tisztítására szolgál.

### **A lándzsa felszerelése**

- ✗ Csatlakoztassa egymásba a lándzsa két részét a fűvókán a pisztoly csatlakozónyílásában található bajonett segítségével.

A lándzsa behelyezése, illetve eltávolítása előtt minden esetben húzza ki a hálózati csatlakozót.

### **A nagynyomású slag csatlakoztatása**

- ✗ Csavarja fel a csatlakozó szorítócsavarját a nagynyomású slagra. Finoman húzza meg a csavart.

### **Vízellátás csatlakoztatása**

- ✗ Csatlakoztassa a vízcsapra szerelt slagot közvetlenül, vagy nyomáscsökkentő beiktatásával a csatlakozóra.

### **Kezelési utasítás**

- ✗ A berendezés bekapcsolását megelőzően teljesen nyissa ki a vízcapot.
  - ✗ Húzza meg a pisztoly markolatán található ravaszt, és tartsa mindaddig húzva, amíg a slagból nem távozik teljesen a levegő.
  - ✗ Amint a fűvókából víz kezd el szivárogni, engedje vissza a ravaszt és kapcsolja be a berendezést.
  - ✗ Tartsa a pisztoly markolatát és egyenletesen mozgassa a lándzsát a tisztítandó felület mentén.
  - ✗ Szükség szerint irányítsa a fűvókát az optimális tisztítóhatás elérése érdekében.
- A megfelelő távolság meghatározása pusztán gyakorlat kérdése.
- ✗ A berendezés kikapcsolását követően zárja el a vízcapot.
  - ✗ Húzza meg a pisztoly markolatán található ravaszt, és tartsa mindaddig húzva, amíg a berendezés nyomás alatt van.

Soha ne hagyja a berendezést 2 percnél hosszabb időre üresjáratban. Ez idő alatt ugyanis a rendszerben található víz hőmérséklete annyira megemelkedhet, hogy károsíthatja a szivattyút.

### **Bekapcsolás és kikapcsolás**

- ✗ A gép bekapcsolására állítsuk a be/ki kapcsolót 'I' helyzetbe.
- ✗ A gép kikapcsolására állítsuk a be/ki kapcsolót '0' helyzetbe.

## **TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS**

A gép nem igényel speciális karbantartást.

- ✘ A szellőző nyílásokat tisztítsuk meg rendszeresen.
- ✘ Ha a berendezést hosszabb ideig (3 hónapig, vagy annál is hosszabb ideig) nem használja, vagy ha fűtetlen helyen tárolják, a fagyás, illetve a rozsdásodás megakadályozása érdekében a tárolás megkezdése előtt szívasson fel a motorral egy kis fagyálló folyadékot.

### **A fűvóka tisztítása**

Ha használat közben gyengül, illetve eláll a vízsugár, a fűvókát ki kell tisztítani.

- ✘ A tisztítás megkezdése előtt kapcsolja ki a készüléket és zárja el a vízcsapot.
- ✘ Egy vékony, hegyes tárgy (például tű) segítségével piszkálja ki a szennyeződést a fűvóka elülső nyílásából .

### **MŰSZAKI ADATOK**

Hálózati feszültség V	230
Hálózati frekvencia Hz	50
Teljesítmény W	1600
Maximális nyomás bar	150/ew
Vízfogyasztás l/perc	6.0
Maximális vízhőmérséklet °C	60
Súly kg	7.5
Láncza	1

### **KÖRNYEZETVÉDELEM**

Ha a gépet hosszú használat után selejtezni kell, akkor ne tegyük a normál hulladékba. Gondoskodjunk a környezetet nem károsító elhelyezéséről.

## UPOZORNĚNÍ

Tuto příručku si před použitím stroje přečtete v zájmu vlastní bezpečnosti.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při používání stroje vždy dodržujte jak obecné bezpečnostní pokyny, tak doplňující bezpečnostní pokyny.

## DOPLŇUJÍCÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO VYSOKOTLAKÉ ČISTICÍ PŘÍSTROJE

- ✗ Vysokotlaké čisticí přístroje nesmějí používat děti a nepoučené osoby.
- ✗ Pozor: Při zapínání škube přístroj dozadu pod tlakem vycházející vody.
- ✗ Přístroj můžete používat v blízkosti lidí pouze když mají ochranný oblek.
- ✗ Nikdy nestříkejte vodní tryskou na sebe ani na ostatní, abyste si umyli oblečení nebo obuv. Nikdy nepoužívejte trysku ani k umytí samotného přístroje. Nikdy nestříkejte na elektrické dráty nebo zásuvky, neboe hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ✗ Pokud je nutné použít prodlužovací šňůru, musí být vodotěsného provedení.

Upozornění: použití nevhodné nebo poškozené prodlužovací šňůry může být nebezpečné!

Upozornění: vysokotlaké hadice, spojky atd. jsou důležité pro bezpečnost přístroje. Používejte pouze ty, které jsou doporučeny výrobcem.

- ✗ Vysokotlaké hadice ponechte zapojené do přístroje tak dlouho, dokud je pod tlakem. Odpojení hadic od přístroje, který je ještě pod tlakem, je nebezpečné.
- ✗ V přístroji nesmí být kyseliny ani hořlavé kapaliny. Používejte pouze detergenty s hodnotou pH 6-8.
- ✗ Nikdy nepoužívejte přístroj, pokud jsou poškozena přípojná vedení nebo jiné důležité části, případně pokud jsou porušena bezpečnostní opatření.
- ✗ Náhradní díly používejte buď přímo od výrobce, nebo ty, které byly výrobcem schváleny.
- ✗ Před jakoukoliv opravou nebo údržbou odpojte přístroj z elektrické zásuvky.

## OCHRANA PŘED ELEKTRICKÝM PROUDEM

Vždy zkontrolujte, zda přírodní napětí odpovídá údajům uvedenému na typovém štítku.

## POPIS

Váš vysokotlaký čistič byl navržen pro venkovní čištění kamene, dřeva, kovu a plastických hmot.

## Montáž pracovního nástavce

- ✗ Obě části pracovního nástavce spojte nasunutím bajonetového závěru trysky do spojky na pistolí.

Před montáží nebo demontáží pracovního nástavce vždy nejprve odpojte zástrčku ze zásuvky.

## Připojení vysokotlaké hadice

- ✗ Spojovací maticí připevněte vysokotlakou hadici na přípojku. Spojovací maticí pevně utáhněte.

## Připojení zdroje vody

- ✗ Zahradní hadici napojenou na zdroj vody připevněte kápřipojce, a to přímo nebo prostřednictvím vsuvky.

## Pokyny pro použití

- ✗ Před zapnutím přístroje naplno otevřete kohoutek zdroje vody.
- ✗ Stiskněte spouše na rukojeti stříkací pistole a držte ji stisknutou, dokud z hadice neunikne veškerý vzduch.
- ✗ Jakmile z trysky začne vytékat voda, spouše uvolněte a přístroj zapněte.
- ✗ Uchopte rukojeť stříkací pistole a rovnoměrně pohybujte pracovním nástavcem nad čištěným povrchem.
- ✗ Trysku směřujte tak, abyste dosáhli optimálního výsledku čištění. Správnou vzdálenost vodního proudu od čištěného povrchu určíte praxí.
- ✗ Po vypnutí přístroje zavřete kohoutek zdroje vody.
- ✗ Stiskněte spouše na rukojeti stříkací pistole a držte ji stisknutou, dokud není ze systému vypuštěn tlak.

Nikdy nenechávejte běžet stroj naprázdno po dobu více než 2 minut. Po ukončení této doby může teplota vody v systému vzrůst natolik, že čerpadlo bude nenávratně poškozeno.

## Zapnutí a vypnutí

- ✗ Přístroj zapnete uvedením vypínače do polohy 'I'.
- ✗ Přístroj vypnete uvedením vypínače do polohy '0'.

Bruska nevyžaduje žádnou zvláštní údržbu.

- ✗ Pravidelně čistěte ventilační otvory.
- ✗ Pokud přístroj nebude používán po delší dobu (3 měsíce a více), nebo pokud bude skladován vánevytápěném prostředí, nechte motor před uskladněním nasát

nemrznoucí směs, aby se zabránilo nebezpečí zamrznutí a oxidace.

#### **Čištění trysky**

Pokud váprůběhu provozu vodní proud slábne nebo ustává, je potřeba vyčistit trysku.

- ⌘ Ujistěte se, že je přístroj vypnutý a kohoutek zdroje vody je zavřený.
- ⌘ Uchopte tenký a špičatý předmět (např. jehlu) a pročistěte otvor vátrysce

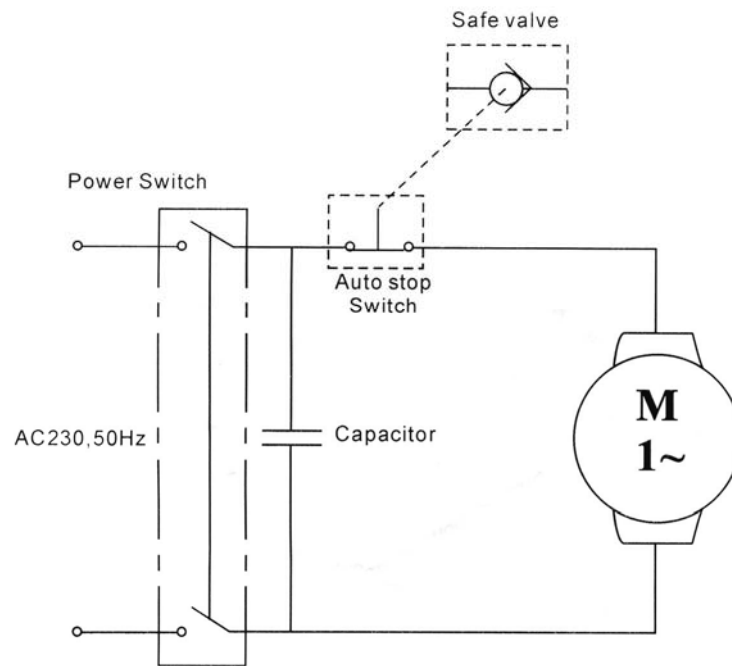
#### **TECHNICKÉ ÚDAJE**

Vstupní napětí V	230
Vstupní kmitočet Hz	50
Příkon W	1600
Max. provozní tlak bar	150/ew
Průtok l/min	6.0
Max. teplota vody °C	60
Váha kg	7.5
Pracovní nástavec	1

#### **OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ**

Jestliže se po čase rozhodnete brusku vyměnit za novou, nevyhazujte ji spolu s domovním odpadem, ale zlikvidujte ji způsobem, který je z hlediska ochrany životního prostředí bezpečný.

## Electric Diagram





**technic®**


81, rue de Gozée  
6110 Montigny-le-Tilleul  
Belgique


Tél : 0032 71 29 70 70

Fax : 0032 71 29 70 86

**Made in China**


**S.A.V**


 32 / 71 / 29 . 70 . 88

 32 / 71 / 29 . 70 . 99



**Service Parts separated**

 32 / 71 / 29 . 70 . 83

 32 / 71 / 29 . 70 . 86

**2010**

**Made in China**